

CURRICULUM VITAE ET STUDIORUM

ANTONELLA DE LAURENTIIS

PROFESSORE ASSOCIATO DI LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA SPAGNOLA - L-LIN/07

antonella.delarentiis@unisalento.it

ITER FORMATIVO

• Ph.D. / Dottorato di Ricerca

Dottore di Ricerca in *Culture e Istituzioni dei Paesi di Lingue Iberiche in Età Moderna e Contemporanea*. Sede Amministrativa: Università degli Studi di Napoli “L’Orientale”. Titolo conseguito il 18/03/2004.

• Laurea

Laurea in Lingue e Letterature straniere (spagnolo e inglese) presso la facoltà di “Lettere e Filosofia” dell’Università di Napoli “Federico II” conseguita il 30 giugno del 2000.

CORSI DI FORMAZIONE:

- Partecipazione al *Seminario di didattica della lingua spagnola* (composizione scritta, processi cognitivi e tecniche di composizione), tenutosi presso l’Istituto universitario “Suor Orsola Benincasa”, Napoli, 16 e 17 aprile 1998.
- Partecipazione al *Curso de la reforma de los dele: marco común europeo, tipología de pruebas y prueba de expresión oral (procedimientos y criterios de evaluación)*, organizzato dall’Istituto Cervantes de Nápoles il 26 marzo 2004.
- Partecipazione al *Curso de lectura para niños y adolescentes* organizzato dall’Istituto Cervantes de Nápoles il 21 maggio 2004.

ATTIVITÀ SCIENTIFICA

ELENCO PUBBLICAZIONI

a) MONOGRAFIE, SAGGI E ARTICOLI

1. ANTONELLA DE LAURENTIIS, *Julio Cortázar: il tempo e la sua rappresentazione*, Aracne editrice, Roma 2005.
2. Rafael Flores Montenegro, *Passione e sconfitta. Memoria della Mesa de Gremios en Lucha. Argentina, 1973-1976*, Edizioni Arcoiris, Salerno 2011 [Traduzione, prefazione e note critiche di A. De Laurentiis].
3. ANTONELLA DE LAURENTIIS, “Costruzione logica dello spazio e del tempo in *Las Babas del diablo* di Julio Cortázar”, in *Cultura latinoamericana, Annali ISLA*, Pagani, Ed. Oèdipus, 2002, n.4.
4. ANTONELLA DE LAURENTIIS, “Il potere della parola. *Los reyes*: rilettura dell’opera di Julio Cortázar tra mito e realtà” in *Annali*, Sezione romanza, Napoli, L’Orientale Editrice, XLV, 2, luglio 2003.
5. ANTONELLA DE LAURENTIIS, “*Axolotl* di Julio Cortázar: le identità elusive”, in *Cultura latinoamericana, Annali I.S.LA, U.L.A.C.* n. 6, Edizioni «La città del sole», Napoli, 2004.
6. ANTONELLA DE LAURENTIIS, “El relato poético y la prosa lírica: la figura del *poetista* en la obra de Julio Cortázar.” in *Actas del XXXV Congreso Internacional del Instituto Internacional de Literatura Iberoamericana*, Universidad de Poitiers, Centre de Recherches Latino-Americaines, Archivos, 2006.
7. ANTONELLA DE LAURENTIIS, “Ricardo Piglia lector del *Quijote*”, in *L’insula del Don Chisciotte*, Flaccovio editore, Palermo 2007.
8. ANTONELLA DE LAURENTIIS, “Il compito del traduttore secondo Borges”, in *I saperi del tradurre*, FrancoAngeli editore, Milano 2007.
9. ANTONELLA DE LAURENTIIS, “Juan José Saer: una pesquisa entre dos orillas”, in *Actas del XXXVI Congreso Internacional del Instituto Internacional de Literatura Iberoamericana*, Editori Riuniti, Genova 2008.

10. ANTONELLA DE LAURENTIIS, “L’influenza del linguaggio filmico nell’opera di Julio Cortázar”, in *Contigo aprendí*, Rubbettino Editore, Catanzaro 2008.
11. ANTONELLA DE LAURENTIIS, “Lenguaje y metalenguaje del policial: la Argentina de Juan José Saer”, in AA.VV., *La rappresentazione del crimine. Sul poliziesco argentino e sul giallo mediterraneo*, Aracne, Roma 2009.
12. ANTONELLA DE LAURENTIIS, “Los reyes: el laberinto entre mito e historia”, in *Amaltea. Revista de Mitocrítica*, Madrid, Vol. 1, 2009.
13. ANTONELLA DE LAURENTIIS, "L’importanza della traduzione nei paesi periferici: l’Argentina di Borges" in AA.VV., *Lingue Policentriche a confronto: quando la periferia diventa centro* (a cura di Gian Luigi De Rosa e Antonella De Laurentiis), Polimetrica Publisher, Monza 2009.
14. ANTONELLA DE LAURENTIIS, “Aspectos lingüísticos y traductológicos de los cómics: el caso de *Mafalda*” in *Lingue e Linguaggi*, Numero 4/2010, Pensa MultiMedia s.r.l., Lecce-Brescia.
15. ANTONELLA DE LAURENTIIS, “Problematiche sociologiche e sintattiche nella traduzione di *Mafalda*”, in *Dubbing Cartoonia. Mediazione interculturale e funzione didattica nel processo di traduzione dei cartoni animati*, (a cura di Gian Luigi De Rosa), Loffredo Editore, Casoria (NA) 2010.
16. ANTONELLA DE LAURENTIIS, “*Immagine e Figura: analisi del linguaggio nell’opera di Julio Cortázar*” in *Lingue e Linguaggi*, Numero 4/2010, Pensa MultiMedia s.r.l., Lecce-Brescia.
17. ANTONELLA DE LAURENTIIS, “Da *Cartas de mamá* a *La cifra impar*: problematiche linguistiche nella trasposizione filmica”, in L. Tassi e A. Pezzè (a cura di), *Cinema e letteratura in ambito iberico e iberoamericano*, Arcoiris multimedia, Salerno 2010.
18. ANTONELLA DE LAURENTIIS, “Lingua pura e lingua panispanica: l’eterno ritorno di una polemica”, in *Lingua madre e Lingua matrigna. Riflessioni su diglossia, bilinguismo sociale e literacy* (a cura di A. De Laurentiis e G.L. De Rosa), FrancoAngeli editore, 2011. (ISBN: 978-88-568-3420-8).
19. ANTONELLA DE LAURENTIIS, “Fronteras lingüísticas y culturales de la traducción entre centro y periferia”, in *Cultura Latinoamericana, Revista de Estudios Interculturales*, vol. 10, Editorial Planeta, Bogotá, 2011.

20. ANTONELLA DE LAURENTIIS, “Independentismo lingüístico y visión panhispánica: debates y querelles”, in *Cultura Latinoamericana, Revista de Estudios Interculturales*, n. 14, vol. II, Editorial Planeta, Bogotá, 2012.
21. ANTONELLA DE LAURENTIIS, “Humour partenopeo e varietà linguistiche nel doppiaggio spagnolo di *Benvenuti al Sud*”, in *TRANSLATING HUMOUR IN AUDIOVISUAL TEXTS* [Gian Luigi De Rosa, Francesca Bianchi, Antonella De Laurentiis & Elisa Perego (eds.)], Peter Lang AG, International Academic Publishers, Bern 2014, ISBN 978-3-0343-1555-5 br.
22. ANTONELLA DE LAURENTIIS, “MINORÍAS ÉTNICAS Y POLÍTICAS LINGÜÍSTICAS: UNA MIRADA SOBRE VENEZUELA”, in *Cultura Latinoamericana, Revista de Estudios Interculturales*, vol. 21, n. 1, Editorial Planeta, Bogotá 2015 [Articolo in Rivista].
23. ANTONELLA DE LAURENTIIS, “Problemáticas culturales e incomprensiones comunicativas en el doblaje español de la película italiana *Benvenuti al Sud*”, in E-AESLA. Revista Digital de Lingüística Aplicada, Centro Virtual Cervantes, 2015 [Articolo in Rivista].
24. ANTONELLA DE LAURENTIIS, “ALCOHÓLICA PEDERASTA O BABY SITTER UBRIACONA? Scelte ideologiche nel doppiaggio italiano di *Física o Química*”, in *Lingue e Linguaggi*, vol. 17, 2016 [Articolo in Rivista].

B) CURATELE

1. *Lingue Policentriche a confronto: quando la periferia diventa centro* (a cura di Gian Luigi De Rosa e Antonella De Laurentiis), Polimetrica Publisher, Monza, 2009.
2. *Inchiostro sangue. Antologia di racconti e saggi del Río de la Plata*. (a cura di Antonella De Laurentiis e Loris Tassi), Arcoiris Multimedia, Salerno 2009.
3. Rafael Flores Montenegro, *Pasión y Caída. Memoria de la Mesa de Gremios en Lucha. Argentina, 1973-1976*, (a cura di Antonella De Laurentiis) Arcoiris Multimedia, Salerno 2010.

4. *Lingua madre e Lingua matrigna. Riflessioni su diglossia, bilinguismo sociale e literacy* (a cura di Antonella De Laurentiis e Gian Luigi De Rosa), FrancoAngeli editore, 2011. (ISBN: 978-88-568-3420-8).
5. *TRANSLATING HUMOUR IN AUDIOVISUAL TEXTS* [Gian Luigi De Rosa, Francesca Bianchi, Antonella De Laurentiis & Elisa Perego (eds.)], Peter Lang AG, International Academic Publishers, Bern 2014, ISBN 978-3-0343-1555-5 br.

C) TRADUZIONI

SAGGISTICA

1. Ricardo Piglia, *Il genere poliziesco*, in *Inchiostro sangue. Antologia di racconti e saggi del Río de la Plata* (a cura di Antonella De Laurentiis e Loris Tassi), Arcoiris Multimedia, Salerno 2009.
2. Isabel Ferreiro Lavedán, "Una lettura complessa per un pensiero complesso", in *La vocazione dell'arciere: prospettive critiche sul pensiero di José Ortega y Gasset*, a cura di Giuseppe Cacciatore e Armando Mascolo Bergamo: Moretti&Vitali, 2012, ISBN 978 88 7186 397 9.

NARRATIVA

1. "Il Tripalio", traduzione dallo spagnolo di un testo teatrale della scrittrice argentina Sara Rosenberg, *El Tripalio*, in *La scrittura della differenza*, Manifestolibri, Roma 2006.
2. Mempo Giardinelli, "Il tipo", in *Inchiostro sangue. Antologia di racconti e saggi del Río de la Plata*. (a cura di Antonella De Laurentiis e Loris Tassi), Arcoiris Multimedia, Salerno 2009.
3. Ricardo Piglia, "La pazza o il racconto di un crimine", in *Inchiostro sangue. Antologia di racconti e saggi del Río de la Plata*. (a cura di Antonella De Laurentiis e Loris Tassi), Arcoiris Multimedia, Salerno 2009.

D) PRAFAZIONI

1. Prefazione a *Lingue Policentriche a confronto: quando la periferia diventa centro* (a cura di Gian Luigi De Rosa e Antonella De Laurentiis), Polimetrica Publisher, Monza 2009.

2. Prefazione a *Inchiostro sangue. Antologia di racconti e saggi del Río de la Plata*. (a cura di Antonella De Laurentiis e Loris Tassi), Arcoiris Multimedia, Salerno 2009.
3. Prefazione a Rafael Flores Montenegro, *Pasión y Caída. Memoria de la Mesa de Gremios en Lucha. Argentina, 1973-1976*, (a cura di Antonella De Laurentiis) Edizioni Arcoiris Multimedia, Salerno 2010.
4. Prefazione a *Lingua madre e Lingua matrigna. Riflessioni su diglossia, bilinguismo sociale e literacy* (a cura di Antonella De Laurentiis e Gian Luigi De Rosa), FrancoAngeli editore, 2011, ISBN: 978-88-568-3420-8.
5. Prefazione a Rafael Flores Montenegro, *Passione e sconfitta. Memoria della Mesa de Gremios en Lucha. Argentina, 1973-1976*, Edizioni Arcoiris, Salerno 2011.

PARTECIPAZIONE A CONGRESSI E SEMINARI NAZIONALI E INTERNAZIONALI

2004 - “El relato poético y la prosa lírica: la figura del *poetista* en la obra de Julio Cortázar.”, *XXXV Congreso Internacional del Instituto Internacional de Literatura Iberoamericana*, Poitiers

2005 - “Trasporre Cortázar”, conferenza tenuta presso la Biblioteca Nazionale di Napoli – Sezione Venezuelana – nell’ambito della rassegna *Visioni dal Paradiso*, Ciclo Cinematografico “Sguardi sull’Ispanoamerica”.

2005 - “Ricardo Piglia lector del *Quijote*”, *XXIII Congresso dell’Associazione Ispanisti Italiani A.Isp.I.*, Palermo 6-8 ottobre 2005.

2006 - “Juan José Saer: una pesquisa entre dos orillas”, *XXXVI Congreso Internacional del Instituto Internacional de Literatura Iberoamericana*, Genova, 26 giugno - 1 luglio 2006.

2006 – “*I re tra scrittura e rappresentazione*”, conferenza tenuta il giorno 4-12-06 presso la Biblioteca Nazionale di Napoli V. E. III – Sezione Venezuelana – nell’ambito della rassegna “En busca de El Dorado”.

2008 - “Borges y la importancia de la traducción en los Países periféricos”, *Congreso Internacional sobre traducción: “El reverso del tapiz”*, Budapest, 28-31 maggio 2008.

2008 - “Mafalda & Co.: quando il cartone fa politica”, in *Doppiare Cartoonia. Riflessioni e Workshop sulla Traduzione dei cartoni animati*, 3 dicembre 2008, Università del Salento.

2008 - "L'importanza della traduzione nei paesi periferici: l'Argentina di Borges" in *Lingue policentriche a confronto: quando la periferia diventa centro*, (a cura di Gian Luigi De Rosa e Antonella De Laurentiis), Lecce, 2008.

2008 – “Lenguaje y metalenguaje del policial: la Argentina de Juan José Saer”, *Tavola rotonda sul poliziesco*, Università di Napoli “L’Orientale”, marzo 2008.

2009 – “Las problemáticas de la traducción de los cómics: el caso de Mafalda”. V Congreso Internacional: *El Español Integrador de Culturas*, (24-27 giugno), Asociación Hispánica de Humanidades, Sevilla.

2009 – “Da *Cartas de mamá* a *La cifra impar*: problematiche linguistiche nella trasposizione filmica”, *Cinema e letteratura in ambito iberico e iberoamericano*, Università degli Studi di Napoli “L’Orientale”, 16 dicembre.

2009 – “Lingua pura vs Lingua panhispanica: l’eterno ritorno di una polemica”, *Lingua Materna vs Lingua Matrigna vs Lingua Letteraria: tra diglossia, bilinguismo sociale e literacy*. Incontro di Studi Interdisciplinare a cura di Antonella De Laurentiis e Gian Luigi De Rosa. Lecce, 2-4 dicembre.

2010 – “Indipendentismi linguistici e visione panispanica della lingua”, *America Latina. Il bicentenario dell’Indipendenza. Temi storici e culturali*, Convegno di studi, Università degli Studi di Salerno, 29 e 30 novembre 2010.

2011 - “Algunas reflexiones acerca de la identidad lingüística y de una visión panhispánica de la lengua”, *Leer Latinoamérica hoy*. Congreso Internacional, Barcelona, 11, 12 e 13 maggio 2011.

2011 - “Real Academia e politiche di diffusione della lingua spagnola”, Incontro di studio su *Profili formativi e Corsi di Laurea in Lingue e Culture Straniere Moderne*, Lecce, 19 e 20 maggio 2011.

2013 - “Politiche linguistiche e culturali nelle comunità indigene del Venezuela: il progetto EIB (*Educación Intercultural Bilingüe*)”, *Gloria al Bravo Pueblo, Seminario di studi sul Venezuela*, Napoli-Salerno, 20-22 maggio 2013.

2014 - “PROBLEMÁTICAS CULTURALES E INCOMPRESIONES COMUNICATIVAS EN EL DOBLAJE ESPAÑOL DE LA PELÍCULA ITALIANA *BENVENUTI AL SUD*”, Congreso Internacional *AESLA - Lingüística aplicada: Industrias de la lengua y cambio social*, Universidad Pablo de Olavide, Sevilla, Spagna, 3-5 aprile 2014.

2014 - “Aspectos ideológicos en la traducción para el doblaje de Física o química”, *ORALITER* - Congreso Internacional sobre la oralidad, Forlì, 3 e 4 dicembre 2014.

2015 - “Politiche linguistiche ed interessi economici nel mondo ispanico”, *Itinerari di culture. Lingue, Linguaggi e Politica*, Seminario di Studi, Seconda Università degli studi di Napoli, Caserta, 25 marzo 2015.

2015 - “La traducción del lenguaje soez en el doblaje al italiano de *Física o Química*”, *XXXIII CONGRESO INTERNACIONAL AESLA: “LA COMUNICACIÓN MULTIMODAL EN EL SIGLO XXI: RETOS ACADÉMICOS Y PROFESIONALES”*, Universidad Politécnica de Madrid, Madrid, Spagna, 16-18 aprile 2015.

2015 - “Alcohólica pederasta o baby sitter ubriacona? Scelte ideologiche nel doppiaggio italiano di *Física o química*”, Convegno Internazionale: *La traduzione audiovisiva nel XXI secolo tra riflessioni e problematiche traduttive*, Università del Salento, Lecce, 9 giugno 2015.

2016 - “La traduzione dell’omosessualità nel doppiaggio italiano di *Física o Química*”, *Languaging Diversity. Language(s) and power, III Convegno Internazionale*, Università di Macerata, 3-5 marzo 2016.

2016 - “La passione sullo schermo: il caso dei fan di *Física o Química*”, *Il Fenomeno del Fansubbing: tra Passione e Trasgressione*, Convegno Internazionale, Università del Salento, 20 maggio 2016.

ORGANIZZAZIONE CONVEGNI E INCONTRI DI STUDIO

2007 – Presentazione del romanzo *Otumba* di Rafael Flores presso la sala conferenze del Museo “Sigismondo Castromediano” (15 dicembre).

2008 – Organizzazione Scientifica e cura del Convegno Internazionale di Studi *Lingue Policentriche a confronto: quando la periferia diventa centro*, tenutosi a Lecce, presso l'Università del Salento, 8-9 maggio 2008.

2009 – Organizzazione Scientifica e cura del ciclo di seminari sul *Linguaggio del tango* tenuti da Rafael Flores presso il dipartimento di Lingue e Letterature Straniere, Università del Salento dal 24 al 26 dicembre

2009 – Organizzazione Scientifica e cura del Convegno Internazionale di Studi *Lingua Materna vs Lingua Matrigna vs Lingua Letteraria: tra Diglossia,, Bilinguismo Sociale e Literacy*, tenutosi dal 2 al 4 dicembre 2009 presso il Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere dell'Università del Salento.

2011 – Organizzazione Scientifica e cura della *Mesa Redonda sobre Lengua y Cultura Argentina*, 15 febbraio 2011, Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere, Università del Salento.

2011 – Organizzazione Scientifica e cura del Cineforum *Ciudad Alerta. El nuevo cine latino*, Cineforum in Spagnolo e Portoghese, Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere, Università del Salento, 23 febbraio-30 marzo, Lecce.

2011 – Organizzazione Scientifica e cura del Convegno Internazionale dal titolo: *Translating Humor in Audiovisual Translation*, tenutosi a Lecce, presso l'Università del Salento, dal 30 novembre al 2 dicembre 2011.

2016 - Organizzazione Scientifica e cura del Convegno Internazionale dal titolo: *Il Fenomeno del Fansubbing: tra Passione e Trasgressione*, tenutosi a Lecce, presso l'Università del Salento, il 20 maggio 2016.

ATTIVITÀ DIDATTICA

- A.A. 2003-2004: Contratto di Lingua spagnola, I anno classe 11, presso l'Università di Napoli "L'Orientale".
- A.A. 2003-2004: Contratto di Lingua Spagnola, II anno classe 11, presso l'Università di Napoli "L'Orientale".
- A.A. 2003-2004: Contratto di Lingua spagnola, III anno classe 3, per un corso di lingua e traduzione, presso l'Università di Napoli "L'Orientale".
- A.A. 2004-2005: Contratto di Lingua Spagnola D'America, I anno, presso l'Università di Napoli "L'Orientale".
- A.A. 2004-2005: Contratto di Letteratura Ispanoamericana, III anno, presso l'Università di Napoli "L'Orientale".
- A.A. 2005-2006: Contratto di Lingua Spagnola D'America, I anno, presso l'Università di Napoli "L'Orientale".
- A.A. 2005-2006: Contratto di Letteratura Ispanoamericana, III anno, presso l'Università di Napoli "L'Orientale".
- A.A. 2007-2008: Corso ufficiale di Lingua e traduzione – Lingua Spagnola, III anno, presso il Corso di Laurea in Lingue e Letterature Euromediterranee e Corso di Laurea in Comunicazione Linguistica Interculturale.
- A.A. 2007-2008: Corso ufficiale di Lingua e traduzione – Lingua Spagnola, I anno, presso il Corso di Laurea Specialistica in Lingue e Letterature Moderne Euroamericane 42/S e Corso di Laurea in Lingue Moderne per la Comunicazione Internazionale 43/S.
- A.A. 2008-2009: Corso ufficiale di Lingua e traduzione – Lingua Spagnola, III anno, presso il Corso di Laurea in Lingue e Letterature Euromediterranee e Corso di Laurea in Comunicazione Linguistica Interculturale.
- A.A. 2008-2009: Corso ufficiale di Lingua e traduzione – Lingua Spagnola, I anno, presso il Corso di Laurea Specialistica in Lingue e Letterature Moderne Euroamericane 42/S e Corso di Laurea in Lingue Moderne per la Comunicazione Internazionale 43/S.

- A.A. 2008-2009: Affidamento esterno del Corso di Lingua Spagnola D'America, I anno, presso il Corso di Laurea Specialistica in Lingue e Letterature Romanze e Latino-Americane - Classe 42/S presso l'Università di Napoli "L'Orientale".
- A.A. 2009-2010: Corso ufficiale di Lingua e traduzione – Lingua Spagnola, III anno, presso il Corso di Laurea in Lingue e Letterature Euromediterranee e Corso di Laurea in Comunicazione Linguistica Interculturale.
- A.A. 2009-2010: Corso ufficiale di Lingua e traduzione – Lingua Spagnola, I anno, presso il Corso di Laurea Magistrale in Lingue Moderne, Letterature e Traduzione Letteraria (LM-37).
- A.A. 2009-2010: Corso ufficiale di Lingua e traduzione – Lingua Spagnola, II anno, presso il Corso di Laurea Specialistica in Lingue e Letterature Moderne Euroamericane 42/S e Corso di Laurea in Lingue Moderne per la Comunicazione Internazionale 43/S.
- A.A. 2011-2012: Corso ufficiale di Lingua e traduzione – Lingua Spagnola, I anno, presso il Corso di Laurea Magistrale in Lingue Moderne, Letterature e Traduzione Letteraria (LM-37).
- A.A. 2012-2013: Corso ufficiale di Lingua e traduzione – Lingua Spagnola, I anno, presso il Corso di Laurea Magistrale in Lingue Moderne, Letterature e Traduzione Letteraria (LM-37 e LM-94).
- A.A. 2013-2014: Corso ufficiale di Lingua e traduzione – Lingua Spagnola, I anno, presso il Corso di Laurea Magistrale in Lingue Moderne, Letterature e Traduzione Letteraria (LM-37 e LM-94). [54 ore - 9 CFU]
- A.A. 2014-2015: Corso ufficiale di Lingua e traduzione – Lingua Spagnola, II anno, presso il Corso di Laurea Magistrale in Lingue Moderne, Letterature e Traduzione Letteraria (LM-37 e LM-94). [36 ore - 6 CFU]
- A.A. 2015-2016: Corso ufficiale di Lingua e traduzione – Lingua Spagnola, I anno, presso il Corso di Laurea Magistrale in Lingue Moderne, Letterature e Traduzione Letteraria (LM-37 e LM-94). [54 ore - 9 CFU]
- A.A. 2015-2016: Corso ufficiale di Traduzione scritta italiano-spagnolo-italiano, presso il Corso di Laurea in Scienza e Tecnica della Mediazione Linguistica. [36 ore - 6 CFU]

COMITATI DI REDAZIONE

Dal 2011 – Componente del Comitato di Redazione della rivista *Lingue e Linguaggi* del Dipartimento di Studi Umanistici.

Dal 2013 - Componente del Comitato di Redazione della Rivista *Rocinante*, Rivista di Filosofia Iberica e Iberoamericana, Firenze, Le Cáriti Editore.

COMITATI DI REVISIONE

Dal 2010 – Componente del Comitato di Revisione della Rivista *Amaltea*. Revista de Mitocrítica, della Universidad Complutense de Madrid.

DIREZIONE DI COLLANE

Dal 2011 – Direttore Editoriale della Collana *La otra orilla*, Edizioni Arcoiris, Salerno.

COLLEGIO DEL DOTTORATO

Dal 2008 è membro del Collegio dei Docenti del Dottorato di Ricerca in "Studi Linguistici, Storico Letterari e Interculturali" attivato presso il Dipartimento di Studi Umanistici dell'Università del Salento.

GIUNTA DEL DIPARTIMENTO

Dal 2012 al 2015: membro della Giunta del Dipartimento di Studi Umanistici

AFFILIAZIONI:

Iscritta all'Associazione Ispanisti Italiani (AISPI)

Iscritta alla *Asociación Hispánica de Humanidades* (AHH)

Iscritta alla *Asociación Española de Lingüística Aplicada* (AESLA)